

**Modified Enlarged 24pt**  
**OXFORD CAMBRIDGE AND RSA EXAMINATIONS**

**Tuesday 2 June 2020 – Afternoon**

**A Level Latin**

**H443/01 Unseen Translation**

**Time allowed: 1 hour 45 minutes  
plus your additional time allowance**

**YOU MUST HAVE:**  
**the OCR 12-page Answer Booklet**  
**DO NOT USE:**  
**a dictionary**

**READ INSTRUCTIONS OVERLEAF**



# **INSTRUCTIONS**

**Use black ink.**

**Write your answer to each question in the Answer Booklet. The question numbers must be clearly shown.**

**Fill in the boxes on the front of the Answer Booklet.**

**Answer ALL the questions.**

# **INFORMATION**

**The total mark for this paper is 100.**

**The marks for each question are shown in brackets [ ].**

# **ADVICE**

**Read each question carefully before you start your answer.**

**BLANK PAGE**

## SECTION A: Unseen Prose

- 1 Translate the following passage into English. Please write your translation on alternate lines. [50]

Papirius Cursor was a general who never avoided hard work and expected the same of his men. He had a powerful but forgiving personality, as one of his praetors found out. Some compare Papirius to Alexander the Great.

After that, Papirius Cursor left for his triumphal procession in Rome.

fuit vir dignus omni laude, non  
animi solum vigore sed etiam  
corporis viribus excellens.  
praecipua pedum pernicitas inerat, 5  
victoremque cursu omnium aetatis  
suae fuisse ferunt, seu crurum vi  
seu exercitatione multa; eo duce,  
asperrimam fuisse militiam pediti  
equitique, quia ipse invicti ad  
laborem corporis esset. equites 10  
aliquando ausi sunt ab eo petere

ut sibi pro re bene gesta remitteret  
aliquid laboris; quibus ille ‘cum ex  
equis descendetis,’ inquit ‘remitto  
ne dorsum demulceatis’.

15

et auctoritas erat in eo viro ingens  
pariter in socios civesque. praetor  
quidam per timorem segnus suos  
duxerat in primam aciem; quem  
cum Papirius vocari iussisset,  
lictorem sumere securem iussit.  
exanimi stante praetore, ‘age,  
lictor, excide radicem hanc’ inquit  
‘incommodam ambulantibus’,  
eumque perfusum ultimi supplicii  
metu dimisit.

20

25

haud dubie illa aetate nemo unus  
erat vir quo magis innixa res  
Romana staret. quin etiam eum  
parem destinant magno Alexandro  
ducem, si arma Asia perdomita in  
Europam vertisset.

30

Livy 9.16 (adapted)

## **NAMES**

**Papirius, -i (m)**

**Alexander, Alexandri (m)**

**Asia, -ae (f)**

**Europa, -ae (f)**

**Papirius**

**Alexander**

**Asia**

**Europe**

## **WORDS**

**pernicitas, -atis (f)**

**militia, -ae (f)**

**speed**

**military**

**service**

**aliquando**

**once, on one**

**occasion**

**remitto, -ere, -misi,**

**-missus**

**I relieve from,**

**let off from**

**dorsum, -i (n)**

**back**

**(of an animal)**

**demulceo, -ere**

**I pat, stroke**

**lictor, -oris (m)**

**attendant**

**securis, -is (f)**

**axe**

**exanimis, -e**

**terrified**

**radix, -icis (f)**

**root**

**(of a plant)**

**perfusus, -a, -um**

**dripping,**

**sweating**

**innixus, -a, -um**

**relying on**

**destino, -are**

**I consider,**

**judge**

**BLANK PAGE**

## **SECTION B: Unseen Verse**

- 2 (a) Translate the following passage into English. Please write your translation on alternate lines. [45]**

**Hercules discovers that the giant Cacus, a son of Vulcan, has stolen his cattle and is keeping them in a cave. Hercules forces his way in and fights Cacus to the death.**

**Hercules found no tracks of the beasts. He was going away when the stolen cattle suddenly lowed; following the sound, he came to Cacus' cave.**

proque domo longis spelunca recessibus ingens,  
abdita, vix ipsis invenienda feris;

ora super postes adfixaque bracchia pendent,  
squalidaque humanis ossibus albet humus.

ille aditum fracti praestruxerat obice montis; 5

vix iuga movissent quinque bis illud opus.

nititur hic umeris (caelum quoque sederat illis)

et vastum motu conlabefactat onus.

quod simul eversum est, fragor aethera terruit ipsum,

9 ictaque subsedit pondere molis humus. 10

prima movet Cacus conlata proelia dextra

remque ferox saxis stipitibusque gerit.

quis ubi nil agitur, patrias male fortis ad artes

confugit, et flammās ore sonante vomit;

occupat Alcides, adductaque clava trinodis 15

ter quater adverso sedit in ore viri.

ille cadit mixtosque vomit cum sanguine fumos

et lato moriens pectore plangit humum.

Ovid, 'Fasti' 1.555–578 (with omissions)

## **NAMES**

**Cacus, -i (m)**

**Alcides, -ae (m)**

**Cacus**

**descendant  
of Alceus, i.e.  
Hercules**

## **WORDS**

**abditus, -a, -um**

**albeo, -ere**

**praestruo, -ere,**

**praestruxi,**

**praestructus**

**obex, -icis (m)**

**iuga, -orum (n pl)**

**nitor, -i**

**conlabefacto, -are**

**simul**

**subsido, -ere,**

**subsedi, subsessus**

**stipes, -itis (m)**

**quis**

**occupo, -are**

**clava, -ae (f)**

**trinodis, -e**

**sedeo, -ere, sedi,**

**sessus**

**hidden**

**I am white**

**I block**

**obstacle**

**pair of oxen**

**I push against**

**I loosen**

**= simulac**

**I collapse**

**log of wood**

**= quibus**

**(here) I attack**

**club**

**triple-knotted**

**(here) I come  
down on.**

**2 (b) Write out and scan lines 3–4: [5]**

**ora super postes adfixaque bracchia  
pendent,  
squalidaque humanis ossibus  
albet humus.**

**END OF QUESTION PAPER**



### **Copyright Information**

**OCR is committed to seeking permission to reproduce all third-party content that it uses in its assessment materials. OCR has attempted to identify and contact all copyright holders whose work is used in this paper. To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced in the OCR Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download from our public website ([www.ocr.org.uk](http://www.ocr.org.uk)) after the live examination series.**

**If OCR has unwittingly failed to correctly acknowledge or clear any third-party content in this assessment material, OCR will be happy to correct its mistake at the earliest possible opportunity.**

**For queries or further information please contact The OCR Copyright Team, The Triangle Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8EA.**

**OCR is part of the Cambridge Assessment Group; Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.**